

Carnet de serviciu
Livret de service de navigation / Schifferdienstbuch

Nr. _____

Titularul / Titulaire / Inhaber

Numele/Nom/Name: _____

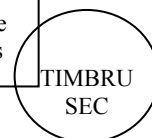
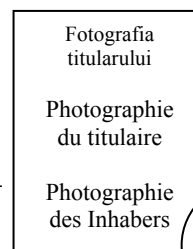
Prenumele/Prénom(s)/Vorname(n): _____

Data nașterii/Né le/Geboren am: _____

Locul nașterii/Né à/Geboren in : _____

CNP/Numéro d'immatriculation de la naissance / Geburtsnummer
: _____

Naționalitatea/Nationalité/Staatsangehörigkeit: _____



Semnătura titularului : _____

Signature du titulaire / Unterschrift des inhabers

Titularul prezentului carnet de serviciu s-a legitimat cu cel puțin unul din documentele menționate mai jos / *Le titulaire du présent livret de service a justifié son identité au moyen / Der Inhaber dieses Dienstbuches hat sich ausgewiesen*

- pașaportul / *d'un passeport / durch einen Reisepaß*
- cartea de identitate / *d'une carte nationale d'identité / durch eine Identitätskarte*
- documentul de mai jos cu traducerea sa oficială /
*du document cite ci-dessous, avec sa traduction officielle/
durch das nachfolgend genannte Dokument mit amtlicher Übersetzung/*

Tipul documentului : _____

Désignation du document: / Bezeichnung des Dokumentes

Numărul documentului : _____

N° du document: / Nummer des Dokumentes

Document eliberat de către : _____

Document délivré par / Dokument ausgestellt durch

Locul, data, semnătura și ștampila autorității emitente
Lieu, date, cachet et signature de l'autorité de délivrance du livret de service
Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der ausstellenden Behörde

Carnete de serviciu anterioare și adresa titularului
Livrets de service antérieurs et adresse du titulaire
Vorangehende Schifferdienstbücher und Anschrift des Inhabers

Numărul N° Nummer	Data eliberării <i>Délivré le</i> <i>Ausstellungs-</i> <i>datum</i>	Autoritatea emitentă <i>Délivré par</i> <i>Ausstelltdurch</i>	Numărul N° Nummer	Data eliberării <i>Délivré le</i> <i>Ausstellungs-</i> <i>datum</i>	Autoritatea emitentă <i>Délivré par</i> <i>Ausstelltdurch</i>

Adresa titularului prezentului carnet de serviciu

(a se înscrie aici schimbările de adresă)

Adresse du titulaire du présent livret de service

(inscrire ici les changements d'adresse)

Anschrift des Inhabers dieses Dienstbuches

(Adreßänderungen sind hier einzutragen)

Orașul <i>Lieu</i> <i>Ort</i>	Codul poștal <i>Code postal</i> <i>Postleitzahl</i>	Strada, numărul <i>Rue, numero</i> <i>Straße, Hausnummer</i>

Observațiile autorității

(de exemplu indicații referitoare la un carnet substituent)

Observations de l'autorité

(par exemple indications relatives à un livret de remplacement)

Vermerk der Behörde

(z.B. Hinweise auf ein Ersatzdienstbuch)

Calificarea (Funcția) titularului în conformitate cu art.5 din „Normele privind stabilirea echipajului minim de siguranță la navele de navigație interioară care arborează pavilion român“ aprobate prin Ordinul MTCT nr.319/2006

Qualification du titulaire conformément à l'art.5 dans «Les normes» agréé par l'Ordre MTCT no.319 /2006 / Qualifikation des Inhabers nach der art.5 die «Normen» zugelassen durch MTCT Anordnung 319/2006

Calificarea: _____

Qualification /als

De la (data): _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

Ștampila, data și semnătura autorității:

Cachet, date et signature de l'autorité/

Stempel, Datum und Unterschrift der

Behörde

Calificarea: _____

Qualification /als

De la (data): _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

Ștampila, data și semnătura autorității:

Cachet, date et signature de l'autorité/

Stempel, Datum und Unterschrift der

Behörde

Calificarea: _____

Qualification /als

De la (data): _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

Ștampila, data și semnătura autorității:

Cachet, date et signature de l'autorité/

Stempel, Datum und Unterschrift der

Behörde

Calificarea: _____

Qualification /als

De la (data): _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

Ștampila, data și semnătura autorității:

Cachet, date et signature de l'autorité/

Stempel, Datum und Unterschrift der

Behörde

Calificarea: _____

Qualification /als

De la (data): _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

Ștampila, data și semnătura autorității:

Cachet, date et signature de l'autorité/

Stempel, Datum und Unterschrift der

Behörde

Calificarea: _____

Qualification /als

De la (data): _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

Ștampila, data și semnătura autorității:

Cachet, date et signature de l'autorité/

Stempel, Datum und Unterschrift der

Behörde

Calificarea (Funcția) titularului în conformitate cu articolul 23.02 din Regulamentul de inspecție a navelor pe Rin

Qualification du titulaire conformément à l'article 23.02 du Règlement de visite des bateaux du Rhin / Befähigung des Inhabers nach & 23.02 der Rheinschiffsuntersuchungsordnung

Calificarea: _____

Qualification /als

De la (data): _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

Ștampila, data și semnătura autorității:

Cachet, date et signature de l'autorité/

Stempel, Datum und Unterschrift der

Behörde

Calificarea: _____

Qualification /als

De la (data): _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

Ștampila, data și semnătura autorității:

Cachet, date et signature de l'autorité/

Stempel, Datum und Unterschrift der

Behörde

Calificarea: _____

Qualification /als

De la (data): _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

Ștampila, data și semnătura autorității:

Cachet, date et signature de l'autorité/

Stempel, Datum und Unterschrift der

Behörde

Calificarea: _____

Qualification /als

De la (data): _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

Ștampila, data și semnătura autorității:

Cachet, date et signature de l'autorité/

Stempel, Datum und Unterschrift der

Behörde

Calificarea titularului în conformitate cu alte reglementări

Qualification du titulaire conformément à d'autres règlements

Befähigung des Inhabers nach Anderen Vorschriften

Calificarea: _____

Qualification /als

De la (data): _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

În baza documentului _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

Eliberat de _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

Ștampila, data și semnătura autorității:

Cachet, date et signature de l'autorité/

Stempel, Datum und Unterschrift der

Behörde

Calificarea: _____

Qualification /als

De la (data): _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

În baza documentului _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

Eliberat de _____

à compter du (date) / ab dem (Datum)

Ștampila, data și semnătura autorității:

Cachet, date et signature de l'autorité/

Stempel, Datum und Unterschrift der

Behörde

Certificatul de aptitudine medicală
Attestation de l'aptitude / Nachweis der Tauglichkeit

Titularul prezentului carnet de serviciu este:

*Le titulaire du présent livret de service a été /
Der Inhaber dieses Schifferdienstbuches ist*

În baza avizul medical nr./ Eliberat conform prevederilor: _____ / _____

Sur l'avis medical no/ Delivre conformement aux dispositions
Aufgrund des ärztlichen Zeugnisses nr./ Behorde nach Bestimmungen

Eliberat de către : _____
délivré par / ausgestellt durch

La data: _____
délivré le / ausgestellt am

apt să conducă și să navige la bordul navelor de navigație interioară
apte à conduire et à servir à bord du bateaux de navigation intérieure/ tauglich zur Führung und Bedienung der Fahrzeuge

apt cu limitări/ conform condițiilor următoare:
aptitude restreinte assortie des conditions suivantes/ eingeschränkt tauglich mit den folgenden Auflagen

Valabilitatea: _____
Durée de validité/ Befristung

Locul, data, semnătura și ștampila autorității
*Lieu, date, cachet et signature de l'autorité /
Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der Behorde*

Titularul prezentului carnet de serviciu este:

*Le titulaire du présent livret de service a été /
Der Inhaber dieses Schifferdienstbuches ist*

În baza avizul medical nr./ Eliberat conform prevederilor: _____ / _____

Sur l'avis medical no/ Delivre conformement aux dispositions
Aufgrund des ärztlichen Zeugnisses nr./ Behorde nach Bestimmungen

Eliberat de către : _____
délivré par / ausgestellt durch

La data: _____
délivré le / ausgestellt am

apt să conducă și să navige la bordul navelor de navigație interioară
apte à conduire et à servir à bord du bateaux de navigation intérieure/ tauglich zur Führung und Bedienung der Fahrzeuge

apt cu limitări/ conform condițiilor următoare:
aptitude restreinte assortie des conditions suivantes/ eingeschränkt tauglich mit den folgenden Auflagen

Valabilitatea: _____
Durée de validité/ Befristung

Locul, data, semnătura și ștampila autorității
*Lieu, date, cachet et signature de l'autorité /
Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der Behorde*

Certificatul de aptitudine medicală
Attestation de l'aptitude / Nachweis der Tauglichkeit

Titularul prezentului carnet de serviciu este:

*Le titulaire du présent livret de service a été /
Der Inhaber dieses Schifferdienstbuches ist*

În baza avizul medical nr./ Eliberat conform prevederilor: _____/_____

*Sur l'avis medical no/ Delivre conformement aux dispositions
Aufgrund des ärztlichen Zeugnises nr./ Behorde nach Bestimmungen*

Eliberat de către : _____
délivré par / ausgestellt durch

La data: _____
délivré le / ausgestellt am

apt să conducă și să navighe la bordul navelor de navigație interioară
apte à conduire et à servir à bord du bateaux de navigation intérieure/ tauglich zur Führung und Bedienung der Fahrzeuge

apt cu limitări/ conform condițiilor următoare:
aptitude restreinte assortie des conditions suivantes/ eingeschränkt tauglich mit den folgenden Auflagen

Valabilitatea: _____
Durée de validité/ Befristung

Locul, data, semnătura și ștampila autorității
*Lieu, date, cachet et signature de l'autorité /
Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der Behorde*

Titularul prezentului carnet de serviciu este:

*Le titulaire du présent livret de service a été /
Der Inhaber dieses Schifferdienstbuches ist*

În baza avizul medical nr./ Eliberat conform prevederilor: _____/_____

*Sur l'avis medical no/ Delivre conformement aux dispositions
Aufgrund des ärztlichen Zeugnises nr./ Behorde nach Bestimmungen*

Eliberat de către : _____
délivré par / ausgestellt durch

La data: _____
délivré le / ausgestellt am

apt să conducă și să navighe la bordul navelor de navigație interioară
apte à conduire et à servir à bord du bateaux de navigation intérieure/ tauglich zur Führung und Bedienung der Fahrzeuge

apt cu limitări/ conform condițiilor următoare:
aptitude restreinte assortie des conditions suivantes/ eingeschränkt tauglich mit den folgenden Auflagen

Valabilitatea: _____
Durée de validité/ Befristung

Locul, data, semnătura și ștampila autorității
*Lieu, date, cachet et signature de l'autorité /
Ort, Datum, Stempel und Unterschrift der Behorde*

Perioada de îmbarcare la bordul navei
Temps de navigation à bord
Dienstzeit an Bord

MODEL/MODELE/MUSTER

Numele navei/ Pavilionul <i>Nom du bateau/ Pavillon // Schiffsname/ Flagge</i>	LUCEAFARUL
Numărul oficial al navei / Numărul european unic de identificare <i>n° officiel du bateau/ Numéro européen unique d'identification</i> <i>Amtliche Schiffsnummer n°/ Einmalige europäische Identifikationsnummer</i>	6001729/ ROU
Tipul navei <i>Type de bateau/ Schiffsart</i>	CARGO
Lungimea navei în metri / Puterea motorului <i>Longueur de bateau / Puissance du moteur</i> <i>Schiffslängein / Antriebsleistung</i>	69,0 m / 520 kw
Capacitatea de încărcare / Numărul de persoane <i>Port en lourd / Nombre des personnes</i> <i>Tragfähigkeit/ Anzahl der Fahrgäste</i>	1047 t
Armatorul (numele, adresa) <i>Propriétaire (nom, adresse)/ Eigner (name, Anschrift)</i>	GCCL str.Mihai Eminescu 15, 4001-Galați, România
Funcția titularului pe perioada îmbarcării <i>Prise de fonction du titulaire en tant que Dienstantritt des Inhabers als</i>	SEF DE ECHIPAJ
Data îmbarcării <i>Prise de fonction le (date)/ Dienstantrittam (datum)</i>	22.11.1995
Data debarcării <i>Jusqu'au (date)/ Dienstende am (datum)</i>	23.01.1996
Durata totală (ani-luni-zile) <i>Durée totale de la fonction (ans-moins-jours)/ Gesamtdauer des Dienstes</i> <i>(Jahre-Monate-Tage)</i>	0-2-02
Conducătorul navei (numele, adresa) <i>Conducteur (nom, adresse)/ Schiffsführer (name, Anschrift)</i>	ION CONSTANTIN, Str.Victoriei 1, 8700-Constanța, România
Data și semnătura conducătorului navei <i>Date et signature du conducteur/ Ort, Datum und Unterschrift des Schiffsführers</i>	20.02.1996

Numele navei/ Pavilionul <i>Nom du bateau/ Pavillon // Schiffsname/ Flagge</i>	
Numărul oficial al navei / Numărul european unic de identificare <i>n° officiel du bateau/ Numéro européen unique d'identification</i> <i>Amtliche Schiffsnummer n°/ Einmalige europäische Identifikationsnummer</i>	
Tipul navei <i>Type de bateau/ Schiffsart</i>	
Lungimea navei în metri / Puterea motorului <i>Longueur de bateau / Puissance du moteur</i> <i>Schiffslängein / Antriebsleistung</i>	
Capacitatea de încărcare / Numărul de persoane <i>Port en lourd / Nombre des personnes</i> <i>Tragfähigkeit/ Anzahl der Fahrgäste</i>	
Armatorul (numele, adresa) <i>Propriétaire (nom, adresse)/ Eigner (name, Anschrift)</i>	
Funcția titularului pe perioada îmbarcării <i>Prise de fonction du titulaire en tant que Dienstantritt des Inhabers als</i>	
Data îmbarcării <i>Prise de fonction le (date)/ Dienstantrittam (datum)</i>	
Data debarcării <i>Jusqu'au (date)/ Dienstende am (datum)</i>	
Durata totală (ani-luni-zile) <i>Durée totale de la fonction (ans-moins-jours)/ Gesamtdauer des Dienstes</i> <i>(Jahre-Monate-Tage)</i>	
Conducătorul navei (numele, adresa) <i>Conducteur (nom, adresse)/ Schiffsführer (name, Anschrift)</i>	
Data și semnătura conducătorului navei <i>Date et signature du conducteur/ Ort, Datum und Unterschrift des Schiffsführers</i>	

Paginile de la 10 la 26 ca pagina 9

Pages 10 à 26 comme page 9

Seiten 10 bis 26 wie Seite 9

Timpii de navigație efectivă și sectoarele parcurse în cursul anului _____

Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année / Fahrzeiten und Streckenfahrte im Jahr

Perioada de îmbarcare trebuie să coincidă cu înscrisurile din jurnalul de bord / *Les temps de navigation doivent coincide avec les inscriptions portées dans le livre de bord / Die Anzahl de Fahrtage muß mit denjenigen im Bordbuch übereinstimmen*

Numele sau numărul oficial al navei <i>Nom du bateau ou n° officiel Schiffsname oder amtliche Schiffsnummer</i>	Voiaj de la (km) <i>Voyage de (p.k)</i> <i>Reise von (km)</i>	via <i>via</i> <i>via</i>	la (km) <i>à (p.k)</i> <i>nach (km)</i>	Începutul voiajului (data) <i>Début du voyage (date) Reisebeginn (datum)</i>	Zile de Intrerupere <i>Journées d'interruption du voyage Unterbrechungstage</i>	Sfârșitul voiajului (data) <i>Fin du voyage (date) Reisende (datum)</i>	Numărul de zile de voiaj pe Rhin <i>Nombre de jours de navigation sur le Rhin Anzahl Fahrtage auf dem Rhein</i>	Numărul de zile de voiaj în afara Rhinului <i>Nombre de jours de voyage hors le Rhin Anzahl Fahrtage außerhalb des Rheins</i>	Total zile de voiaj <i>Total des jours de voyage Gesamtanzahl Fahrtage</i>	Semnătura conducătorului de navă <i>Signature du conducteur Unterschrift des Schiffsführers</i>
A	B			C	D	E	F	G	H	I
Nota autorității : numărul total zile de voiaj luate în calcul pe această pagină : <i>Inscription de l'autorité: total des jours de voyage pris en compte sur cette page</i> <i>Behördeneintrag : Gesamtanzahl der anrechenbaren Anzahl Fahrtage auf dieser Seite</i>										

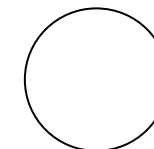
SERIA

- 27 -

Viza de control a autorității prezentată în data de : _____

Visa de contrôle de l'autorité présenté le (date) / Kontrollvermerk der Behörde vorgelegt am (Datum)

- | | | | |
|--|---|-------------------------------------|--|
| Document complet | Da | Nu | Dubii apărute la prezentarea (extraselor) jurnalului de bord |
| <i>Document complet</i> | <input type="checkbox"/> <i>Oui</i> | <input type="checkbox"/> <i>Non</i> | <input type="checkbox"/> <i>Doutes levés par la présentation (d'extraits) du Livre de bord</i> |
| <i>Vollständig ausgefüllt</i> | <i>Ja</i> | <i>Nein</i> | <i>Zweifel ausgeräumt durch (auszugsweise) Vorlage des Bordbuches</i> |
| Dubii la paragraful/le | Dubii apărute la prezentarea oricărui document justificativ adecvat | | |
| <input type="checkbox"/> <i>Doutes à la/ aux ligne (s)</i> _____ | <input type="checkbox"/> <i>Doutes levés par la présentation de tout autre justificatif approprié</i> | | |
| Zweifel bei Zeile (n) | Zweifel ausgeräumt durch anderen geeigneten Beleg | | |



Semnătura și ștampila autorității
Signature et cachet de l'autorité
Unterschrift und Stempel der Behörde

Timpii de navigație efectivă și sectoarele parcurse în cursul anului 1995/1996

Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année / Fahrzeiten und Streckenfahrte im Jahr

Perioada de îmbarcare trebuie să coincidă cu înscrisurile din jurnalul de bord / *Les temps de navigation doivent coincide avec les inscriptions portées dans le livre de bord / Die Anzahl de Fahrtage muß mit denjenigen im Bordbuch übereinstimmen.*

MODEL/MODELE/MUSTER

A	B			C	D	E	F	G	H	I
6001729	Rotterdam	Mainz	Wien	22.10.95	11	16.11.95	5	10	15	Semnătura conducătorului
6001729	Wien		Constanța	19.11.95	0	25.12.95	0	7	7	Signature du conducteur
6001729	Constanța		Budapest	27.12.95	0	03.01.96	0	8	8	Unterschrift des Schiffsführers
6001729	Budapest		Wien	07.01.96	0	08.01.96	0	2	2	Semnătura conducătorului
6001729	Wien	Mainz	Rotterdam	10.01.96	4	27.01.96	3	11	14	Semnătura conducătorului
6001729	Rotterdam	Antwerpen	Rotterdam	01.02.96	2	12.02.96	9	1	10	Signature du conducteur
6001729	Rotterdam		Basel	13.02.96	0	18.02.96	6	0	6	Unterschrift des Schiffsführers
Nota autorității : numărul total zile de voiaj luate în calcul pe această pagină : <i>Inscription de l'autorité: total des jours de voyage pris en compte sur cette page</i> <i>Behördeneintrag : Gesamtanzahl der anrechenbaren Anzahl Fahrtage auf dieser Seite</i>							23	39	62	

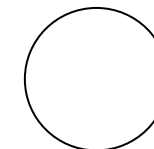
SERIA

- 28 -

Viza de control a autorității prezentată în data de : _____

Visa de contrôle de l'autorité présenté le (date) / Kontrollvermerk der Behörde vorgelegt am (Datum)

- | | | | |
|--|-------------------------------------|-------------------------------------|---|
| Document complet | Da | Nu | Dubii apărute la prezentarea (extraselor) jurnalului de bord |
| <i>Document complet</i> | <input type="checkbox"/> <i>Oui</i> | <input type="checkbox"/> <i>Non</i> | <input type="checkbox"/> <i>Doutes levés par la présentation (d'extraits) du Livre de bord</i> |
| <i>Vollständig ausgefüllt</i> | <i>Ja</i> | <i>Nein</i> | <i>Zweifel ausgeräumt durch (auszugsweise) Vorlage des Bordbuches</i> |
| Dubii la paragraful/le | | | Dubii apărute la prezentarea oricărui document justificativ adecvat |
| <input type="checkbox"/> <i>Doutes à la/ aux ligne (s)</i> _____ | | | <input type="checkbox"/> <i>Doutes levés par la présentation de tout autre justificatif approprié</i> |
| Zweifel bei Zeile (n) | | | Zweifel ausgeräumt durch anderen geeigneten Beleg |



Semnătura și ștampila autorității
Signature et cachet de l'autorité
Unterschrift und Stempel der Behörde

Timpii de navigație efectivă și sectoarele parcurse în cursul anului _____

Temps de navigation et secteurs parcourus au cours de l'année / Fahrzeiten und Streckenfahrte im Jahr

Perioada de îmbarcare trebuie să coincidă cu înscrisurile din jurnalul de bord / *Les temps de navigation doivent coïncider avec les inscriptions portées dans le livre de bord / Die Anzahl de Fahrtage muß mit denjenigen im Bordbuch übereinstimmen*

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Nota autorității : numărul total zile de voiaj luate în calcul pe această pagină : <i>Inscription de l'autorité: total des jours de voyage pris en compte sur cette page</i> <i>Behördeneintrag : Gesamtanzahl der anrechenbaren Anzahl Fahrtage auf dieser Seite</i>								

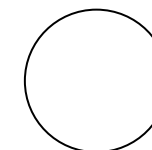
SERIA

- 29 -

Viza de control a autorității prezentată în data de : _____

Visa de contrôle de l'autorité présenté le (date) / Kontrollvermerk der Behörde vorgelegt am (Datum)

- | | | | |
|--|---|-------------------------------------|--|
| Document complet | Da | Nu | Dubii apărute la prezentarea (extraselor) jurnalului de bord |
| <i>Document complet</i> | <input type="checkbox"/> <i>Oui</i> | <input type="checkbox"/> <i>Non</i> | <input type="checkbox"/> <i>Doutes levés par la présentation (d'extraits) du Livre de bord</i> |
| <i>Vollständig ausgefüllt</i> | <i>Ja</i> | <i>Nein</i> | <i>Zweifel ausgeräumt durch (auszugsweise) Vorlage des Bordbuches</i> |
| Dubii la paragraful/le | Dubii apărute la prezentarea oricărui document justificativ adecvat | | |
| <input type="checkbox"/> <i>Doutes à la/ aux ligne (s)</i> _____ | <input type="checkbox"/> <i>Doutes levés par la présentation de tout autre justificatif approprié</i> | | |
| Zweifel bei Zeile (n) | Zweifel ausgeräumt durch anderen geeigneten Beleg | | |



Semnătura și ștampila autorității
Signature et cachet de l'autorité
Unterschrift und Stempel der Behörde

Paginile de la 30 la 58 ca pagina 29

Pages 30 à 58 comme page 29

Seiten 30 bis 58 wie Seite 29